



Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjucc.com

Email: stjohnekkrcc@gmail.com

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

Liturgical Schedule. Sunday, May 11, 2025.

Readings: Acts 9:32-42 Jn 5:1-15 Festal Tone.

Saturday, May 10: Apostle Simon the Zealot. Ап. Симона Зилота.

8:00 A.M. †За померлих - Родина Чолій.

5:00 P.M. †Maria Soltys (40-th Day) - Derzko Family. (Eng).

Sunday, May 11: **Sunday of the Paralytic. Неділя розслабленого. Mother's Day. День Матері.**

8:30 A.M. †Ed Wilbur—Nancy and Nick. (Ukr).

Анна Телепко (Здоров'я і благословення) - Ігор Телепко.

10:00 A.M. За усіх матерів. For all mothers. (Ukr/Eng).

Monday, May 12: Hiers. Epiphanius of Cyprus & Germanus of Constantinople. Святт. Епіфанія Кипрського і Германа Царгородського.

No services.

Tuesday, May 13: Martyr Glyceria. Мучениці Гликерії.

8:00 A.M. †For deceased.

Wednesday, May 14: Martyr Isidore. Мученика Ісидора.

7:00 P.M. Молебень до Пресв. Богородиці. Moleben to the Mother of God. (Ukr.).

Thursday, May 15: Ven. Pachomius the Great. Прп. Пахомія Великого.

No services.

Friday, May 16: Ven. Theodore the Sanctified. Прп. Теодора Освященного.

8:00 A.M. †Anna Rychak Moroz (Panachyda) - Maria Moroz.

7:00 P.M. Молебень до Пресв. Богородиці. Moleben to the Mother of God. (Ukr.).

Saturday, May 17: Apostle Andronicus & those with him. Ап. Андроніка і тих що з ним.

10:00 A.M. Молебень до Пресв. Бгородиці. Закінчення Української школи.

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng).

Sunday, May 18: **Sunday of the Samaritan Woman. Неділя Самарянки.**

8:30 A.M. †Antoni Baran—Podymski family. (Ukr).

10:00 A.M. За благословення Українського війська і перемогу у війні. (Ukr/Eng).

Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.

О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є в змозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.

Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.

Although our Parish FEAST DAY, Nativity of Saint John the Baptist, will be celebrated on Tuesday, June 24, 2025, we will our parish patron's celebration on the feast of Pentecost, Sunday June 8, 2025. We will pray for health and blessing of all our parishioners followed by Myrovania. We cordially invite all of our parishioners to attend feast day reception at 12 Noon, at the main hall of our Cultural Center.

Хоча свято Різдва Чесного Пророка і Предтечі, Івана Христителя, буде 24-го червня, 2025, святкування нашого ХРАМОВОГО ПРАЗНИКА відбудеться в неділю, 8-го червня, на свято Зіслання св. Духа (П*тидесятниця). Після Святої Літургії ми запрошуємо усіх на святковий обід, який розпочнеться в 12-год обіду, в головній залі нашого Культурного центру.

Sunday of the Paralytic



Introduction

The third Sunday after the Feast of Holy Pascha is observed by the Eastern Church as the Sunday of the Paralytic. The day commemorates the miracle of Christ healing a man who had been paralyzed for thirty-eight years. The biblical story of the event is found in the Gospel of John 5:1-15.

Close to the Sheep's Gate in Jerusalem, there was a pool, which was called the Sheep's Pool. It had five porches, that is, five sets of pillars supporting a domed roof. Under this roof there lay very many sick people with various maladies awaiting the moving of the water. The first person to step in after the troubling of the water was healed immediately of whatever malady he had.

It was there that the paralytic of today's Gospel was lying, tormented by his infirmity of thirty-eight years. When Christ beheld him, He asked him, "Will you be made whole?" And he answered with a quiet and meek voice, "Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool." The Lord said unto him, "Rise, take up your bed, and walk." And straightaway the man was made whole and took up his bed. Walking in the presence of all, he departed rejoicing to his own house. According to the expounders of the Gospels, the Lord Jesus healed this paralytic during the days of the Passover, when He had gone to Jerusalem for the Feast, and dwelt there teaching and working miracles. According to Saint John the Evangelist, this miracle took place on the Sabbath.

Icon of the Sunday of the Paralytic

The icon of the Sunday of the Paralytic depicts the biblical story of the Christ healing the paralytic. Our Lord, accompanied by His disciples, is shown blessing the paralytic. The man has risen and taken up his bed as commanded by Christ. The paralytic is bowing toward the Lord in reverence and in gratitude for the great miracle that has been done. In the background of the icon is the pool where the infirmed came for healing.



Неділя Розслабленого: Устань, візьми ложе твоє і ходи!

У четверту неділю після Пасхи Церква згадує чудесне зцілення розслабленого Господом Ісусом Христом в другий рік Його євангельської проповіді.

Ісус зцілює паралізованого чоловіка, який довго чекав, щоб хтось допоміг йому дістатися до води в чудодійній купелі Витесда (Йо 5, 1-15). Серед сили «недужих, сліпих, кривих, усохлих», про які оповідає Євангеліє, що вони перебували при купелі, очікуючи зцілення, Христос звертає свою увагу на розслабленого, що тридцять вісім років страждав у своїй недузі. Не маючи нікого, хто б міг спустити його у купіль по зрушенні води, він проте не тратить надії. Цю надію винагороджує Ісус, не запитуючи в розслабленого навіть про віру, без якої не чинив чуда. Христос оздоровляє розслабленого в суботу, чим виявляє, що милосердя не знає дня відпочинку.

Віднайшовши одужалого в храмі, Спаситель звертається до нього із закликом не грішити більше, що робить для нас наявною причину довголітніх страждань того чоловіка. Водночас Христос застерігає, наказуючи не грішити, щоб не сталось ще гірше, ніж те, що було.

Описуючи подію зцілення розслабленого, наша літургійна традиція вкладає в уста Христа та недужого діалог, в якому можемо побачити Бога близького і милосердного до свого творіння:

«При Овечій купелі лежала немічна людина і, бачивши тебе, Господи, кликала: Не маю чоловіка, що вкинув би мене в зрушені води! Бо коли я доходжу, то інший мене випереджує і стає здоровим, а я далі лежу немічний. І змилювався Спас та й каже до нього: Задля тебе я став людиною, заради тебе я воплотився, а ти кажеш: – Не маю чоловіка. Візьми твою постіль і ходи!»

Сьогодні Христос говорить до кожного з нас: Задля тебе я став людиною, заради тебе я воплотився, а ти кажеш: – не маю нікого, хто допоміг би мені, хто зрозумів би мене, не маю нікого, хто вирішив би мої проблеми, хто би забрав від мене мій біль, не маю нікого... Заради тебе я витерпів страсті, смерть і погребення, а ти кажеш: – не можу більше нести свій хрест, не можу більше зносити труднощів життя, не можу більше так жити... Заради тебе я воскрес і дарував тобі вічність, а ти кажеш: — не маю часу, не маю можливостей, не маю бажання... Якщо, отже, ти залишаєшся у своїй недузі, перебуваючи розслабленим, що міг більше я для тебе зробити?

Неділя Розслабленого виявляє нам гріх як причину страждань і Христа, як Джерело сили і оздоровлення. У зціленні розслабленого ми бачимо благовість про силу і славу Христа розп'ятого і воскреслого, Який освітив всесвіт світлом свого Воскресення, і Який для всіх нас – «Божя сила і Божя мудрість» (1 Кор 1, 23-24).